

## The Tablet of the Covenant (extrait)

The Anunnaki listened to the decree of Enlil, they cut off food for the people and did all that was ordered of them.

That first year the land produced no vegetation, the land produced no grain. The people sought in vain for food.

When the second year arrived, they had depleted the city storehouses.

When the third year arrived, the people's looks were changed by starvation.

When the fourth year arrived, their upstanding bearing bowed, their well-set shoulders slouched, and people went out in public hunched over with the pain of starvation.

When the fifth year arrived, daughters would suspiciously eye their mothers. Mothers would not open their doors for their daughters. Daughters would watch the scales at the sale of their mothers into slavery. Mothers would watch the scales at the sale of their daughters.

When the sixth year arrived, they served up daughters for their meals; they served up sons for food.

When only a few households were left, their faces covered with scabs like malt, people stayed alive by taking the life of others.

Now in those days, Ziusudra again approached lord Enki.

Ziusudra made his voice heard and spoke to his Lord: "O Lord Enki: how long must the people suffer at the hands of the gods? How long will the Anunnaki punish the children of men and the children of gods? Why are we made to starve?"

Why has Ishkur ceased his rain, why has he ceased his fertile flood? The people are eating one another, none are safe. Happiness is no longer in the land."

Enki listened to his speech, and as before, Enki ordered Ziusudra to do just as he had done when Namtar sent sickness to the land. Ziusudra followed his orders, called the elders to his house, and gave them the orders of Enki.

The people built a temple for Ishkur in the city, made offerings to him, and Ishkur was shamed by the presents. Ishkur withdrew his 'hand' from the land. He made mist form in the morning, and in the night he stole out and made dew drop, he opened his clouds and released the rains. He delivered to the field a harvest of its produce nine fold. The drought left the land and the gods went back to their regular offerings.

Les Anunnaki ont respecté le décret d'Enlil, ils ont coupé les vivres au peuple et ont fait tout ce qui avait été ordonné pour lui.

Cette première année, la terre ne produisit aucune végétation, la terre ne produisit aucun grain. Les gens cherchaient en vain de la nourriture.

Lorsque la deuxième année arriva, ils avaient épuisé les réserves de la ville.

Lorsque la troisième année arriva, l'apparence des gens avait été changée par la famine.

Lorsque la quatrième année arriva, leur port droit s'inclina, leurs épaules bien ajustées se s'affaissèrent, et les gens sortaient en public recroquevillés sous la douleur de la famine.

Lorsque la cinquième année arriva, les filles regardaient de manière suspecte leurs mères. Les mères n'ouvriraient pas leurs portes à leurs filles. Les filles surveillaient la balance lors de la vente de leurs mères en esclavage. Les mères surveillaient la balance lors de la vente de leurs filles.

Quand la sixième année est arrivée, ils ont servi leurs filles pour leurs repas ; ils ont servi leurs fils comme nourriture.

Quand il ne restait que quelques ménages, le visage couvert de croûtes comme le malt, les gens restaient en vie en prenant la vie des autres.

Ces jours-là, Ziusudra s'approcha à nouveau du seigneur Enki. Ziusudra fit entendre sa voix et parla à son Seigneur:

« O Seigneur Enki : combien de temps le peuple doit-il souffrir aux mains des dieux ? Combien de temps encore les Anunnaki vont-ils punir les enfants des hommes et les enfants des dieux ? Pourquoi sommes-nous faits pour mourir de faim ?

Pourquoi Ishkur a-t-il cessé sa pluie, pourquoi a-t-il cessé ses inondations fertiles ? Les gens se mangent les uns les autres, aucun n'est en sécurité. Le bonheur n'est plus dans le pays. »

Enki écouta son discours, et comme auparavant, Enki ordonna à Ziusudra de faire exactement comme il avait fait lorsque Namtar envoya la maladie dans le pays. Ziusudra suivit ses ordres, appela les anciens chez lui, et leur donna les ordres d'Enki.

Le peuple construisit un temple pour Ishkur dans la ville, lui fit des offrandes, et Ishkur fut ému par les présents. Ishkur retira sa « main » du pays. Il fit se former de la brume le matin, et dans la nuit il vola et fit tomber la rosée, il ouvrit ses nuages et libéra les pluies. Il livra aux champs une récolte de leurs produits neuf fois. La sécheresse quitta la terre et les dieux retournèrent à leurs offrandes régulières.